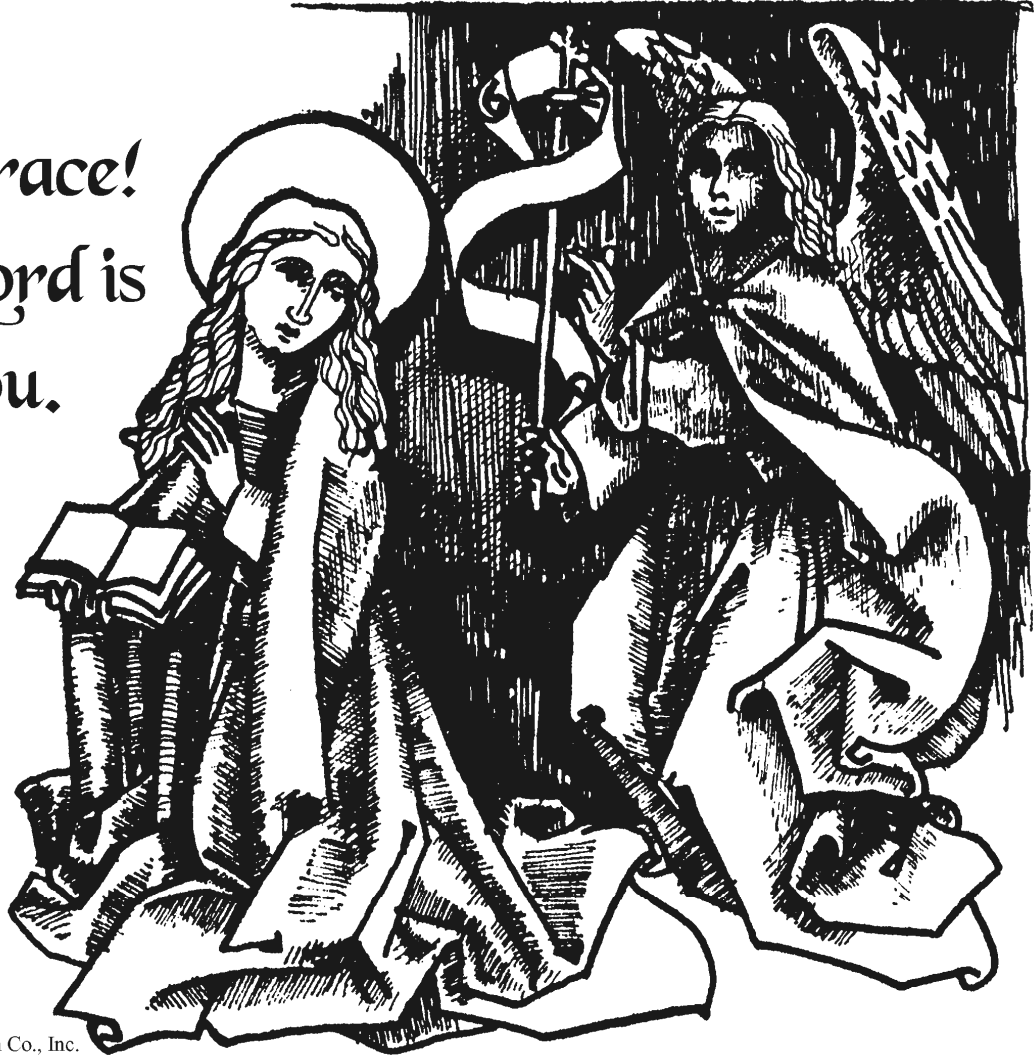


Fourth Sunday of Advent

December 18, 2011

18 Grudzien 2011

Hail,
full of grace!
The Lord is
with you.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Pope John Paul II Polish Center

Ośrodek Polonijny

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org

Director: Fr. Henryk Noga, SVD

Secretary: Viola Turek

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass

FOURTH SUNDAY OF ADVENT December 18, 2011



The child to be born will be called holy,
the Son of God.

—Luke 1:35

THE ETERNAL GOD

King David wished that the ark of God might have a more permanent home. David may have envisioned something like the cedar palace where he resided. God had in mind something more: a throne where David's descendants would rule for ever, a kingdom where Jews and Gentiles alike would be welcome.

Mary's prayerful nature led to an even more disturbing message. She would conceive and bear a Son though she was not yet married. "How can this come about?" Mary wondered. "The Holy Spirit will come upon you," she was told (Luke 1:35).

Mary's acceptance of this difficult challenge ushered in this, the final age of God's reign. What was once a secret known only by chosen people like King David and his descendants must now be made clear to all so that, as Saint Paul wrote to the Romans, we can be brought to the "obedience of faith" "according to the command of the eternal God" (Romans 16:26).

Copyright © J. S. Paluch Co.

TODAY'S READINGS

First Reading — I will fix a place for my people. I will plant them so that they may dwell in their place without further disturbance (2 Samuel 7:1-5, 8b-12, 14a, 16).

Psalm — For ever I will sing the goodness of the Lord (Psalm 89).

Second Reading — To the only wise God, through Jesus Christ, be glory forever and ever (Romans 16:25-27).

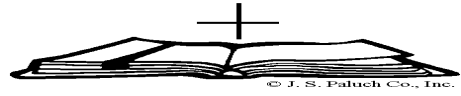
Gospel — Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word (Luke 1:26-38).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Jgs 13:2-7, 24-25a; Lk 1:5-25
 Tuesday: Is 7:10-14; Lk 1:26-38
 Wednesday: Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a; Lk 1:39-45
 Thursday: 1 Sm 1:24-28; Lk 1:46-56
 Friday: Mal 3:1-4, 23-24; Lk 1:57-66
 Saturday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Lk 1:67-79
 Sunday: Vigil: Is 62:1-5; Ps 89; Acts 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25]
Midnight: Is 9:1-6; Ps 96; Ti 2:11-14; Lk 2:1-14
Dawn: Is 62:11-12; Ps 97; Ti 3:4-7; Lk 2:15-20
Day: Is 52:7-10; Ps 98; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]

Mass Intentions



| | | |
|-----------|---------|--|
| Sat 12/17 | 4:00pm | +Adam Nowak-Przygodzki 1st Anniversary Mass of Death from Family |
| Sun 12/18 | 9:00am | +Les Carter, +Wincenty i +Maria Kuczynski from Carter Family |
| | 10:30am | +Roman Koziel od Mamy |
| Thu 12/8 | 8:30am | +Sylvia Bruccoleri from Leonard & Antonette Custode |
| Sun 12/11 | 9:00am | +Sylvia Bruccoleri from Phil & Jerry DiRe |
| Sat 12/24 | 4:00pm | For all the Members of the Polish Center |
| | 10:00pm | For all the Members of the Polish Center |
| | 12:00am | Za wszystkich Parafian Polskiego Osrodka |
| Sun 12/25 | 9:00am | For all the Members of the Polish Center |
| | 10:30AM | Za wszystkich Parafian Polskiego Osrodka |
| Sat 12/31 | 4:00pm | |
| Sun 1/1 | 9:00am | +Henrietta Wlodarski from husband Matthew |
| | 10:30am | +Jan Koziel od Zony |
| Fri 1/6 | 8:30am | +Sylvia Bruccoleri from Ida, Annette DelGrosso and Lisa Crossley |
| | 7:30pm | +Maria Hryniewicka od Marii Romanskiej |
| Sat 1/7 | 4:00pm | +Ladislaw Grzesnikowski from Frank and Judy McBride |
| Sun 1/8 | 9:00am | +Sylvia Bruccoleri from Mary Daddario |
| | 10:30am | +Helena Cabaj od Corek z Rodzinami |
| Sat 1/14 | 4:00pm | +Shawn Overmiller from Kolbe Charities |
| Sun 1/15 | 9:00am | +Edward Horaczko from Joe and Joan Tokar |
| | 10:30am | +Mieczyslaw, +Wanda Jamroz od Corki Ewy i Wnukow Sebastiana i Rafala |
| Sat 1/21 | 4:00pm | +Henrietta, +Ed Powell from Jerry and Maria Nicassio |
| Sun 1/22 | 9:00am | +Harry Monahan from Maria Romanski |
| | 10:30am | |
| Sat 1/28 | 4:00pm | +Germaine Purpura from Kolbe Charities and Knights of Columbus 9599 |
| Sun 1/29 | 9:00am | +Sylvia Bruccoleri from Denise Giambalvo |
| | 10:30am | MSZA GRUPOWA |

TREASURES FROM OUR TRADITION

We are approaching the darkest, longest night of the year. For centuries, people in the Northern Hemisphere have kindled fires against the dying of the light, turning away the dark of the winter solstice, and leading the imagination to hope and new beginnings. It is thus easy to understand why these solstice celebrations of non-Christian Europe attracted the annual remembrance of the birth of Jesus Christ, the Light of the World.

In time the solstice migrated away from December 25, but the Christmas feast remained in place. From this day, a whole season of celebration developed, stretching from Advent through the days of Christmas, and even beyond to the February 2 blessing of the candles, and beyond that to March 25, the Annunciation, nine months before the next Christmas. Centuries ago, this was New Year's Day, and many reasoned that it was the date of Adam and Eve's fall, and the date of the Crucifixion. The message is clear: don't let your Christmas be over too soon. Keep the lights blazing into January, and savor the meaning of the feast!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, 4 Niedziela Adwentu
Czytania: 2Sm. 7:1-5, 8b-12, 14a-16;
Rz. 16:25-27; Łk. 1:26-38

Dla Boga nie ma nic niemożliwego...

Opis zwiastowania Maryi przez anioła Gabriela, że Bóg wybrał ją na matkę Zbawiciela, czytany jest kilka razy w ciągu roku kościelnego. Czytany na kilka dni przed Bożym Narodzeniem mówi nam o delikatności Boga wobec nas. Bóg nie chce nas obdarzać na siłę. Swoich darów udziela nam wówczas, kiedy chcemy je przyjąć.

Maryja przyjęła Zbawiciela w imieniu nas wszystkich. Ale zarazem każdy z nas może Go przyjąć albo odrzucić. Podobnie jest ze wszystkimi darami Bożymi. Każdy z nas może się otworzyć lub zamknąć na te dary, jakich Bóg chce nam, w związku z tą naszą konkretną sytuacją, udzielać.

Z kolei dziewictwo Maryi, jej całkowite oddanie Bogu, jest znakiem, że aby Chrystus wchodził naprawdę w nasze życie i je ogarniał, musimy być trochę podobni do Maryi w tym jej wychodzeniu naprzeciw Bogu, który chce nas zbawić.

Zwróćmy jeszcze uwagę na to, że Maryja zmieszała się na słowa anioła. Bo wielkość Daru, jaki miała otrzymać, przekraczała nawet ją, mimo, że była niepokalana i najświętsza. Nigdy dość to sobie uświadamiać: to, że wierzymy w Jezusa Chrystusa i otrzymujemy Jego łaski, jest Darem, który nas absolutnie przekracza. Trudno, żeby było inaczej. Przecież mocą tego Daru dążymy do życia wiecznego,

Tajemnicza aczkolwiek rzeczywistość jest obecność Boga w świecie, który ciągle jest, a wciąż przychodzi, którego mamy wśród nas, a na którego czekamy. Kościół uczy nas i przypomina, że Chrystus jest dziś obecny na sposób wieloraki: we wspólnocie wierzących, w słowie Bożym, w sakramentach świętych, zwłaszcza w Eucharystii. Jezus przychodzi po to, by nas zjednoczyć ze sobą przez wiarę, miłość, zgodę i pokój. Czy Chrystus, który się narodził przeszło 2000 lat temu, na naszej planecie, tak naprawdę żyje wśród nas?

Gdy jesteśmy wierni w modlitwie, słuchając Bożego wezwania w naszych sercach, widząc Go i służąc mu w osobach naszych bliźnich w potrzebie, my też jak, Maryja mówimy Bogu *tak*. Czy naprawdę możemy tego dotrzymać? Tak, możemy! Bo *dla Boga nie ma nic niemożliwego...*

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Fourth Sunday of Advent
Wednesday: St. Peter Canisius
Friday: St. John of Kanty
Saturday: The Vigil of Christmas

PRZYJDZ, O PRZYJDZ EMANUELU...

Wyglądamy Pana! Tak bardzo musimy go oczekiwać, że nie możemy się rozglądać za niczym innym. On już jest w drodze. Przyjdzie. Wytrwajmy!

"Image"

"BĄDŹ POZDROWIONA, PEŁNA ŁASKI"

Trzy razy dziennie dzwony na Anioł Pański ogłaszają, że "poczęła z Ducha Świętego". Błogosławieni ci wszyscy, co potrafią jak Ona powierzyć się Bogu. Gdy dzwony biją na Anioł Pański na wieżach naszych kościołów, powtarzamy za Maryją najpiękniejsze słowa, jakie człowiek może powiedzieć: Oto jestem, żeby służyć, cały Twój, gotów na Twoje rozkazy.

W naszym życiu tajemnica Zwiastowania powtarza się nieustannie. Nie ma chwili, żeby Bóg nie miał nam czegoś do powiedzenia. Nieustannie przesuwają się przed nami różne sytuacje życiowe. Każda z nich jest jak zadanie, które mamy rozwiązać. Równocześnie z zadaniem Bóg podaje nam klucz do rozwiązania. Wobec jednak tych zadań trudnych, nietypowych możemy pytać: "Jak się to stanie?.." Otrzymamy wtedy odpowiedź: "Duch Święty zstąpi na ciebie i Moc Najwyższego osłoni cię".

Ks. Paweł Ogórek: "Przy Stole Słowa Bożego"

ZŁOTE MYSLI

Adam Mickiewicz tak powiedział,
powtarzając słowa Silesiusa:
"Wierzysz, że Bóg rodzi się w żłobie,
biada Ci jeśli nie narodzi się On w Tobie".

*

Istotą Adwentu osobistego jest, aby ciemności
w moim życiu ustąpiły światłości.
Aby moje serce stało się kołyską dla Boga.

**Kongres Polonii Amerykańskiej Płd. Kalifornii
serdecznie zaprasza na****OPŁATEK oraz „NAGRODY POLONII 2011”**

Niedziela 15 stycznia 2012, godz. 2:00 pp
Quiet Cannon Restaurant (Montebello Golf Course)
901 Via San Clemente, Montebello, CA 90640
Opłata \$35 od osoby; \$40 (przy wejściu)

Osoby wyróżnione :

**Teresa Wyszomirska, Jan Małek,
Betsy i Marty Ciepielik**

Rezerwacje do 5go stycznia 2012
M. Dutkowski (714) 608-0511
N. Kamińska (626) 282-4686

GRATULUJEMY

Teresie Wyszomirskiej, która z pośród wielu osob
nominowanych jest jedną z wybranych na otrzymanie
"Nagrody Polonii 2011" !

SIANO WIGILIJNE I WOLNE MIEJSCE PRZY STOLE.

Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj *kładzenia siana pod obrus na stół*, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczerza Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych częściach Polski zwyczaj ten różne przybierał formy.

W niektórych rejonach siano siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniesiony, *lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym* do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo groty betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w żłobie.

Zwyczaj pozostawiania *wolnego miejsca przy stole wigilijnym* jest również znany i powszechny w polskich domach. *Wolne miejsce przy stole* w czasie Wieczerzy Wigilijnej jest przeznaczone dla przygodnego gościa którego w ten sposób traktuje się rodzinnie, jak brata. - "Gość w dom, Bóg w dom!" - Symbolizuje to chrześcijańską miłość bliźniego. *Wolne miejsce przy stole* także oznaczać może serdeczną pamięć o naszych bliskich i drogich, którzy nie mogą świąt spędzić razem z nami, zarówno jak łączność ze zmarłymi członkami rodziny. W tym zwyczaju wyrażona jest wspólnota całego mistycznego ciała Jezusa Chrystusa

JASELKA!...DZIĘKUJEMY !!

Gratulujemy i składamy serdeczne podziękowanie za piękne "Jasełka" w wykonaniu dzieci naszej Polskiej Szkoły! Dziękujemy inicjatorom, organizatorom i reżyserom tej wspaniałej imprezy bożonarodzeniowej! Brawo się należy naszym młodocianym aktorom oraz wszystkim, którzy się przyczynili do urządzenia tego świątecznego przedstawienia i „Wigilijnego Lunchu”.

The Polish American Congress of S. California cordially invites you to the OPŁATEK LUNCHEON

& "POLONIA AWARDS 2011"

Sunday, January 15, 2012, 2:00 pm

Quiet Cannon Restaurant (Montebello Golf Course)

901 Via San Clemente, Montebello, CA 90640

Tickets: \$35 per person (prepaid); \$40 (at the door)

"Polonia Award" Recipients:

Teresa Wyszomirska, Jan Malek,

Betsy and Marty Cepielik

Reservations by January 5, 2012

Theresa Dudzik: (310) 245-3157

Rich Widerynski: (562) 426-9830

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors: Gloria Shkoler—(English) (714) 996-0128
Lila Ciecek—(Polish) (714) 544-2458.

PRZED ŚWIĘTAMI BOŻEGO NARODZENIA

Ks. Jan Twardowski

Tuż przed Bożym Narodzeniem, kiedy choinki spieszą do kościołów i naszych domów, Kościół czyta o tym, że świętemu Józefowi przyśnił się *anioł*.

Co się śni chrześcijanom na gwiazdkę? Czasem śnią się nam różne luksusy, frykasy i delikatesy na wigilijnym stole, przyjemności i rozkosze. Tymczasem *anioł*, który przyśnił się Józefowi, poprowadził go do ubogiej stajenki bez choinki i luksusów, gdzie wszyscy byli tylko sam na sam z Bogiem - tak niepozornym, biednym i zagłuszonym - a jednak tak potężnym.

Dobrze byłoby, żeby nam też przyśnił się *anioł* przed świętami Bożego Narodzenia. Nie tylko *Anioł Stróż* trochę wygodny dla nas, na etacie naszego pomocnika, czy też *Anioł* gwiazdkowy, trochę jak święty Mikołaj obsypujący nas łakociami i świecidełkami - ale także *anioł* z trąbą, który wzywa na Sąd Ostateczny i trąbi przez całą szerokość naszego sumienia, by je poruszyć.

Dlaczego przychodzą Święta Bożego Narodzenia? Żeby poruszyć nasze sumienia. Żebyśmy pomyśleli jacy naprawdę jesteśmy po tylu wiekach chrześcijaństwa i po tylu latach chrześcijaństwa w naszym życiu? Niech nam się przyśni *anioł* prawdziwej ufności w nieograniczone miłosierdzie Boże.

Anioł przypomniał Józefowi to, co najważniejsze - przypomniał Jezusa. Niech nam też przypomni przed świętami, to co najbardziej istotne. Niech nam się przypomni sam Jezus. Ten, choć podeptany i zagłuszony przez świat - *Ten, który jednak był, jest i będzie!* Który przybył na ten świat by nas zbawić. Jezus, który kocha nas ogromną miłością i bezwarunkowo!

NO LONGER NEEDED

God is preparing the world to become one nation, when armies and navies will be no longer required.

—General Ulysses S. Grant



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

HANUKKAH



© J. S. Paluch Co., Inc.

LADIES, GIVE A GIFT HE WILL REMEMBER ALL YEAR LONG....

Sign him up for the **Men's Annual Retreat...** for men of Pope John II Polish Center. To be held Friday evening, **Jan. 20, 2012** thru Sunday noon, Jan. 22 at the Mater Dolorosa Passionist Retreat Center in Sierra Madre, Ca. The beautifully landscaped grounds at the foot of the San Gabriel Mountains makethis a setting for a peace-filled weekend. Away from the stress of business problems, home and family worries. You will come away renewed with a fresh start on your careerand your relationship with family and friends. This year's theme will be "Responding to God's Touch".The silent retreat is preached by the Passionist staff.Private and semi-private rooms with private baths are available Suggested donation is \$180, with a non-refundable deposit of \$50. Contact Donald Palmer at 714.528.8533 or donald@palmer4homes.com

"COME AWAY WITH ME"

The Ladies Guild is sponsoring a women's Retreat on Saturday, January 28, 2012. The title "Come Away With Me" will be lead by Fr. Stephen Corder, SJ, Executive Director of the Loyola Institute in Orange. Fr. Corder has a doctorate of ministry, specializing in spirituality, from the Catholic Theological Union in Chicago. He has completed the licentiate in sacred theology in the area of spirituality at the Jesuit School of Theology in Berkeley. The retreat will be held from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. at the Polish Center, ending with group attendance at the 4:00 p.m. Mass. Included is a continental breakfast and a light lunch, therefore, attendees are asked to arrive at 8:30 a.m. so that the retreat can begin promptly at 9:00 a.m. The cost of the Retreat is \$20 per person (ladies only), and the reservation cut-off is January 21. Checks should be made out to The Ladies Guild and sent to: Carol Ann Chybowski, 1360 Shadow Lane, Unit S, Fullerton, CA 92831. This women's Retreat is open to all the ladies at the Center. If you have any questions, please Carol Ann at (562) 822-7070.



The Pope John Paul II Polish Center would like to welcome into our Catholic faith community **Cimino Lukas, son of Richard and Agnes Lukas and Dombek Avery, daughter of Kevin and Leslie** who recently received the Sacrament of Baptism.

NOT TOO MUCH

If you have too much to do, with God's help you will find time to do it all.

—St. Peter Canisius

CENTER CALENDAR LADIES GUILD MEETING JANUARY 31st 6:30 pm

Pray for

| | |
|---------------------|----------------------|
| Lucy Alfonso | Krystyna Kruk |
| Henryk Antonienko | Teresa Miles |
| Joe Aquirre | Jeannette Miller |
| Alfreda Barton | Ryszard Nowak |
| Conrad Bednarski | Jacqueline Oberle |
| Kerry Bloom | Laura Palmer |
| Mieczyslaw Bubienko | Stanislaw Powazka |
| Jean Carter | Kathy Rhodes-Hornsby |
| Robert Copeland | Krystyna Ruchel |
| Karen Delaney | Robert Sasser |
| Andrzej Grochulski | Martha Siekierski |
| Pat Hoffman | Zdzislawa Slysz |
| Pat Iadone | Maria Smolinski |
| Teresa Kelton | Kazimiera Sowizrzal |
| Traci Kochiyama | Ludwika Turek |
| Joanna Koenig | Dawn Ward |
| Robert Kowalski | Kathy Woznichak |
| Anita Kozak | Stefania Zawistowska |
| Nancy Krawczak | |

NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.

THE DIOCESE OF ORANGE AND THE ORANGE DIOCESAN COUNCIL OF CATHOLIC WOMEN

are sponsoring a presentation on Tuesday, January 17, 2012 entitled "Elder Abuse", a realistic shocking view of the subject...a legal, moral and ethical dilemma. The presentation will be led by John Aliberti, Senior Social Services Supervisor of the County of Orange Social Services Agency and will present an eye opening look at this silent under-reported crime. There is no cost for attendance. 8:30 -9:00 a.m. Coffee and Light Continental Breakfast, 9:00 a.m. to -12 Noon – Presentation. Location: Marywood Pastoral Center, 2811 East Villa Real Drive, Orange, CA in the auditorium. Please RSVP to Kathy Ortiz at (714) 282-3069 or www.rcbo.org

POINSETTIA DONATIONS



We invite you to donate a poinsettia to help decorate the Polish Center for Christmas. When you go shopping for poinsettias, please buy an extra one for the Center and leave it next to the office or in the hallway between the small hall and the office this week. **Thank You! Bóg Zapłać!**